



PIÈCE : SEN_0001_FR

Titre	Acte 1, scène 1, vers 1-55
Sous-titre	Monologue de Médée
Auteur	Sénèque
Date / Période historique	Antiquité
Thème(s)	Vengeance, trahison, exil, maternité, justice.
Personnage(s)	Médée
Langue	FR
Traduction	Traduit par Eugène Greslou (1834)

Extrait

Médée

Dieux de l'Hymen, et toi, Lucine, gardienne du lit conjugal ;

Minerve, qui enseignas à Tiphys l'art de diriger le navire nouveau sur les flots obéissants ;

redoutable roi des profondes mers ;

Soleil, qui distribues le jour au monde ;

triple Hécate, qui prêtes à de mystérieux sacrifices la lumière favorable ;

vous tous, dieux nommés par Jason,



Cofinancé par
l'Union européenne

Numéro de projet :
2024-2-FR01-KA210-SCH-000295678

Le soutien de la Commission européenne à la production de cette publication ne constitue pas une approbation du contenu, qui reflète uniquement le point de vue des auteurs, et la Commission ne peut pas être tenue responsable de toute utilisation qui pourrait être faite des informations qu'elle contient.



et vous, divinités que Médée a droit d'invoquer,
chaos de l'éternelle nuit, régions souterraines de l'enfer,
Ombres impies, souverain de ce royaume funeste,
et toi, son épouse, enlevée par un séducteur plus fidèle,
je vous invoque d'une voix sinistre :
venez, déesses qui punissez les crimes,
venez avec votre chevelure de serpents en désordre,
et des torches funèbres dans vos mains sanglantes,
venez telles que vous parûtes autrefois à mes noces ;
apportez-moi la mort pour cette nouvelle épouse, l
a mort pour son père et pour toute cette race royale,
et laissez-moi vous demander un supplice plus terrible pour l'époux.
Qu'il vive, mais pour errer dans des villes inconnues, pauvre, exilé, tremblant,
détesté, sans asile ; réduit à regretter mon amour,
à frapper deux fois à une porte étrangère comme un hôte fatal ;



Cofinancé par
l'Union européenne

Numéro de projet :
2024-2-FR01-KA210-SCH-000295678

Le soutien de la Commission européenne à la production de cette publication ne constitue pas une approbation du contenu, qui reflète uniquement le point de vue des auteurs, et la Commission ne peut pas être tenue responsable de toute utilisation qui pourrait être faite des informations qu'elle contient.



et, ce qui est le vœu le plus cruel que je puis former contre lui,

qu'il ait des enfants semblables à lui-même, semblables à leur mère !

Je suis, oui, je suis déjà vengée, j'ai des enfants.

Mais c'est trop de plaintes et de paroles inutiles.

N'irai-je pas contre mes ennemis ?

(...)

si tu sais encore oser, et s'il te reste quelque chose de ta vigueur première,

bannis toute crainte de femme, et revêts-toi de toutes les fureurs du Caucase.

Tous les crimes qu'ont vus le Phare et le Pont, Corinthe les verra :

je roule dans mon esprit des projets affreux, inouïs,

abominables, qui doivent épouvanter à la fois le ciel et la terre.

Blessures, meurtre, membres épars et sans sépulture, qu'est-ce que cela ?

mes premiers essais de jeune fille.

Je veux que ma colère aujourd'hui soit plus terrible ;

femme et mère, il me faut de plus grands forfaits.

Arme-toi de fureur, et prépare tout ce que tu as de rage et de puissance pour détruire;

que le souvenir de ta répudiation soit sanglant comme celui de tes noces.



Cofinancé par
l'Union européenne

Numéro de projet :
2024-2-FR01-KA210-SCH-000295678

Le soutien de la Commission européenne à la production de cette publication ne constitue pas une approbation du contenu, qui reflète uniquement le point de vue des auteurs, et la Commission ne peut pas être tenue responsable de toute utilisation qui pourrait être faite des informations qu'elle contient.



Comment vas-tu quitter ton époux ? Comme tu l'as suivi.

Abrège ces vains retards ;

tu es entrée dans ce palais par un crime,

c'est par un crime qu'il faut en sortir.



**Cofinancé par
l'Union européenne**

Numéro de projet :
2024-2-FR01-KA210-SCH-000295678

Le soutien de la Commission européenne à la production de cette publication ne constitue pas une approbation du contenu, qui reflète uniquement le point de vue des auteurs, et la Commission ne peut pas être tenue responsable de toute utilisation qui pourrait être faite des informations qu'elle contient.